

Vedlegg 1: Spørreundersøkelse | Survey | Ankieta

Norsk: Vi er to studenter ved NTNU, Lena Jacobsen og Lisa Hagen, som skriver vår masteroppgave i samarbeid med «Oppdrettsfisk». Hensikten med spørreundersøkelsen er å undersøke sikkerheten i «Oppdrettsfisk» og ulike elementer som kan påvirke den, blant annet kultur. Noen spørsmål er generelle, mens andre er spesifikt om «Oppdrettsfisk». For dette trenger vi 5-10 minutter av din tid, da du sitter på mye verdifull informasjon om sikkerheten i «Oppdrettsfisk». Alle svarene er anonyme, derfor ber vi deg svare ærlig på spørsmålene. Vi ber deg kun svare én gang på undersøkelsen.

Tusen takk for ditt samarbeid.

English: We are two students at NTNU, Lena Jacobsen and Lisa Hagen, who are writing our master thesis. The purpose of this survey is to examine the safety in «Oppdrettsfisk» and influences that may affect it. For this we need 5-10 minutes of your time, because you have a lot of valuable information about the safety in «Oppdrettsfisk». The survey is anonymous; therefore, we would like you to answer all the questions honestly. Please only answer the survey ones.

Thanks for your cooperation.

Polski: Jesteśmy studentkami. Lena Jacobsen i Lisa Hagen. Aktualnie piszemy naszą pracę magisterską. Celem przez nas przeprowadzanej ankiety jest zbadanie «kultury» bezpieczeństwa pracy u «Oppdrettsfisk» i czynników mających wpływ na to bezpieczeństwo. Do tego potrzebujemy 5-10 minut Twego czasu, ponieważ jesteś w posiadaniu cennych informacji o «kulturze» bezpieczeństwa u «Oppdrettsfisk». Niniejsza ankieta jest całkowicie anonimowa, dlatego też prosimy Cię potraktować ją jak najpoważniej i o udzielenie odpowiedzi sumiennie i zgodnych z prawdą. Prosimy o wypełnienie ankiety tylko raz. Dziękujemy bardzo za współpracę

Kryss av ett alternativ per spørsmål | Select only one option per question | Wybierz tylko jedną opcję na pytanie

Om deg selv (for statistisk formål) | About yourself (for statistical purpose) | O sobie (do celów statystycznych)

Norsk: Hvilken avdeling jobber du på?

English: In which department do you work?

Polski: W którym dziale pracujesz?

- ☐ 1.1 A1
- ☐ 1.2 A2
- ☐ 1.3 A3
- ☐ 1.4 I1
- ☐ 1.5 I2

Norsk: Hvilken rolle har du i «Oppdrettsfisk»?

English: What is your position in «Oppdrettsfisk»?

Polski: Jaką rolę masz w «Oppdrettsfisk»?

- | | | | | |
|--------------------------|-----|---------------------|------------------|------------------|
| <input type="checkbox"/> | 2.1 | Mellomleder | Manager | Menedżer |
| <input type="checkbox"/> | 2.2 | Ansatt i produksjon | Production | Produkcja |
| <input type="checkbox"/> | 2.3 | Støttefunksjon | Support function | Funkcja wsparcia |
| <input type="checkbox"/> | 2.4 | Annet | Other | Inny |

Norsk: Hvilken nasjonalitet har du?

English: What is your nationality?

Polski: Jaką masz narodowość?

- | | | | | |
|--------------------------|-----|-----------|-----------|----------|
| <input type="checkbox"/> | 3.1 | Norsk | Norwegian | Norweski |
| <input type="checkbox"/> | 3.2 | Polsk | Polish | Polski |
| <input type="checkbox"/> | 3.3 | Slovakisk | Slovak | Słowacki |
| <input type="checkbox"/> | 3.4 | Andre | other | inny |

Norsk: Tenk på drømmejobben din, uavhengig av den jobben du har i dag. Hvis du tenker på drømmejobben din, hvor viktig hadde det vært å ...

English: Please think of an ideal job, disregarding your present job. In choosing an ideal job, how important would it be to you to ...

Polski: Pomyśl o idealnej pracy (pomijając obecną pracę). Przy wyborze idealnej pracy zaznacz, na ile ważne byłoby dla Ciebie ...

Norsk: ... ha en leder (direkte overordnet) du kan respektere

English: ... have a boss (direct superior) you can respect

Polski: ... mieć bezpośredniego przełożonego, którego możesz szanować

- | | | | | |
|--------------------------|-----|---------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | 4.1 | Av størst betydning | Of utmost importance | najważniejsze |
| <input type="checkbox"/> | 4.2 | Veldig viktig | very important | bardzo ważne |
| <input type="checkbox"/> | 4.3 | Moderat viktig | of moderate importance | średnio ważne |
| <input type="checkbox"/> | 4.4 | Lite viktig | of little importance | mało ważne |
| <input type="checkbox"/> | 4.5 | Ikke viktig | of very little or no importance | bardzo mało lub wcale nieważne |

Norsk: ... få anerkjennelse for gode resultater

English: ... get recognition for good performance

Polski: ... być docenianym za dobrze wykonaną pracę

- | | | | | |
|--------------------------|-----|---------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | 5.1 | Av størst betydning | Of utmost importance | najważniejsze |
| <input type="checkbox"/> | 5.2 | Veldig viktig | very important | bardzo ważne |
| <input type="checkbox"/> | 5.3 | Moderat viktig | of moderate importance | średnio ważne |
| <input type="checkbox"/> | 5.4 | Lite viktig | of little importance | mało ważne |
| <input type="checkbox"/> | 5.5 | Ikke viktig | of very little or no importance | bardzo mało lub wcale nieważne |

Norsk: ... ha hyggelige kollegaer

English: ... have pleasant people to work with

Polski: ... pracować z miłymi ludźmi

- | | | | | |
|--------------------------|-----|---------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | 6.1 | Av størst betydning | Of utmost importance | najważniejsze |
| <input type="checkbox"/> | 6.2 | Veldig viktig | very important | bardzo ważne |
| <input type="checkbox"/> | 6.3 | Moderat viktig | of moderate importance | średnio ważne |
| <input type="checkbox"/> | 6.4 | Lite viktig | of little importance | mało ważne |
| <input type="checkbox"/> | 6.5 | Ikke viktig | of very little or no importance | bardzo mało lub wcale nieważne |

Norsk: ... bli involvert av lederen din i avgjørelser som omhandler jobben din

English: ... be consulted by your boss in decisions involving your work

Polski: ... konsultować z przełożonym decyzje dotyczące Twojej pracy

- | | | | | |
|--------------------------|-----|---------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | 7.1 | Av størst betydning | Of utmost importance | najważniejsze |
| <input type="checkbox"/> | 7.2 | Veldig viktig | very important | bardzo ważne |
| <input type="checkbox"/> | 7.3 | Moderat viktig | of moderate importance | średnio ważne |
| <input type="checkbox"/> | 7.4 | Lite viktig | of little importance | mało ważne |
| <input type="checkbox"/> | 7.5 | Ikke viktig | of very little or no importance | bardzo mało lub wcale nieważne |

Norsk: ... bo i et attraktivt område/nabolag

English: ... live in a desirable area

Polski: ... mieszkać w pożądanej okolicy

- | | | | | |
|--------------------------|-----|---------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | 8.1 | Av størst betydning | Of utmost importance | najważniejsze |
| <input type="checkbox"/> | 8.2 | Veldig viktig | very important | bardzo ważne |
| <input type="checkbox"/> | 8.3 | Moderat viktig | of moderate importance | średnio ważne |
| <input type="checkbox"/> | 8.4 | Lite viktig | of little importance | mało ważne |
| <input type="checkbox"/> | 8.5 | Ikke viktig | of very little or no importance | bardzo mało lub wcale nieważne |

Norsk: ... ha muligheten til forfremmelse

English: ... have chances for promotion

Polski: ... mieć możliwości awansu

- | | | | | |
|--------------------------|-----|---------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | 9.1 | Av størst betydning | Of utmost importance | najważniejsze |
| <input type="checkbox"/> | 9.2 | Veldig viktig | very important | bardzo ważne |
| <input type="checkbox"/> | 9.3 | Moderat viktig | of moderate importance | średnio ważne |
| <input type="checkbox"/> | 9.4 | Lite viktig | of little importance | mało ważne |
| <input type="checkbox"/> | 9.5 | Ikke viktig | of very little or no importance | bardzo mało lub wcale nieważne |

Allmenntilstand | General condition | Ogólne warunki

Norsk: Hvor ofte føler du deg nervøs eller anspent?

English: How often do you feel nervous or tense?

Polski: Jak często czujesz się nerwowy/zdenerwowany lub spięty?

- | | | | | |
|--------------------------|------|-----------|-----------|-----------|
| <input type="checkbox"/> | 10.1 | Alltid | always | zawsze |
| <input type="checkbox"/> | 10.2 | Ofte | usually | zazwyczaj |
| <input type="checkbox"/> | 10.3 | Av og til | sometimes | czasami |
| <input type="checkbox"/> | 10.4 | Sjeldent | seldom | rzadko |
| <input type="checkbox"/> | 10.5 | Aldri | never | nigdy |

Norsk: Alt i alt, hvordan ville du beskrevet helsen din for tiden?

English: All in all, how would you describe your state of health these days?

Polski: Ogólnie, jak opisałbyś swój obecny stan zdrowia?

- | | | | | |
|--------------------------|------|---------------|-----------|--------------|
| <input type="checkbox"/> | 11.1 | Veldig bra | very good | bardzo dobry |
| <input type="checkbox"/> | 11.2 | Bra | good | dobry |
| <input type="checkbox"/> | 11.3 | Grei nok | fair | w miarę |
| <input type="checkbox"/> | 11.4 | Dårlig | poor | słaby |
| <input type="checkbox"/> | 11.5 | Veldig dårlig | very poor | bardzo słaby |

Organisatoriske spørsmål | Organizational questions | Kwestie organizacyjne

Norsk: Hvor ofte er medarbeidere redd for å motsi (være uenig med) lederen sin etter din erfaring?

English: How often, in your experience, are subordinates afraid to contradict their boss?

Polski: Jak często, według Twoich własnych doświadczeń, podwładni boją się nie zgadzać ze swoimi przełożonymi?

- | | | | | |
|--------------------------|------|-----------|-----------|-----------|
| <input type="checkbox"/> | 12.1 | Aldri | never | nigdy |
| <input type="checkbox"/> | 12.2 | Sjeldent | seldom | rzadko |
| <input type="checkbox"/> | 12.3 | Av og til | sometimes | czasami |
| <input type="checkbox"/> | 12.4 | Ofte | usually | zazwyczaj |
| <input type="checkbox"/> | 12.5 | Alltid | always | zawsze |

Norsk: I hvilken grad er du enig eller uenig med følgende påstander?

English: To what extent do you agree or disagree with each of the following statements?

Polski: W jakim stopniu zgadzasz się lub nie zgadzasz z każdym z poniższych stwierdzeń?

Norsk: En leder kan være god selv om han/hun ikke har et nøyaktig svar på ethvert spørsmål en medarbeider stiller om sitt arbeid

English: One can be a good manager without having a precise answer to every question that a subordinate may raise about his or her work

Polski: Dobry menedżer nie musi znać dokładnej odpowiedzi na każde pytanie dotyczące swojej pracy

- | | | | | |
|--------------------------|------|-------------------------|-------------------|----------------------------|
| <input type="checkbox"/> | 13.1 | Helt enig | strongly agree | całkowicie się zgadzam |
| <input type="checkbox"/> | 13.2 | Enig | agree | zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 13.3 | Verken enig eller uenig | undecided | nie mam zdania |
| <input type="checkbox"/> | 13.4 | Uenig | disagree | nie zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 13.5 | Helt uenig | strongly disagree | całkowicie się nie zgadzam |

Norsk: En organisasjonsstruktur hvor enkelte medarbeidere har to ledere bør unngås

English: An organization structure in which certain subordinates have two bosses should be avoided at all cost

Polski: Powinno się unikać takich struktur organizacji, w których niektórzy podwładni mają dwóch przełożonych jednocześnie

- | | | | | |
|--------------------------|------|-------------------------|-------------------|----------------------------|
| <input type="checkbox"/> | 14.1 | Helt enig | strongly agree | całkowicie się zgadzam |
| <input type="checkbox"/> | 14.2 | Enig | agree | zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 14.3 | Verken enig eller uenig | undecided | nie mam zdania |
| <input type="checkbox"/> | 14.4 | Uenig | disagree | nie zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 14.5 | Helt uenig | strongly disagree | całkowicie się nie zgadzam |

Norsk: Når det kommer til sikkerhet i «Oppdrettsfisk», i hvilken grad er du enig eller uenig i følgende påstander?

English: When it comes to questions regarding safety in «Oppdrettsfisk». To what extent do you agree or disagree with each of the following statements?

Polski: Jeśli chodzi o kwestie bezpieczeństwa w «Oppdrettsfisk». W jakim stopniu zgadzasz się lub nie zgadzasz z każdym z poniższych stwierdzeń?

Norsk: «Oppdrettsfisk» har gitt meg tilstrekkelig opplæring i forhold til helse og sikkerhet, og utførelsen av mine arbeidsoppgaver

English: I have been given sufficient training by «Oppdrettsfisk» in relation to health and safety, and the performance of my work tasks

Polski: U «Oppdrettsfisk»'a otrzymałem odpowiednie przeszkolenie w zakresie BHP oraz wykonywania moich zadań w pracy.

- | | | | | |
|--------------------------|------|-------------------------|-------------------|----------------------------|
| <input type="checkbox"/> | 15.1 | Helt enig | strongly agree | całkowicie się zgadzam |
| <input type="checkbox"/> | 15.2 | Enig | agree | zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 15.3 | Verken enig eller uenig | undecided | nie mam zdania |
| <input type="checkbox"/> | 15.4 | Uenig | disagree | nie zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 15.5 | Helt uenig | strongly disagree | całkowicie się nie zgadzam |

Norsk: Jeg rapporterer alle avvik (uønskede hendelser)

English: I report every error (unwanted incidents)

Polski: Zgłaszam wszystkie przypadki (niechciane incydenty).

- | | | | | |
|--------------------------|------|-------------------------|-------------------|----------------------------|
| <input type="checkbox"/> | 16.1 | Helt enig | strongly agree | całkowicie się zgadzam |
| <input type="checkbox"/> | 16.2 | Enig | agree | zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 16.3 | Verken enig eller uenig | undecided | nie mam zdania |
| <input type="checkbox"/> | 16.4 | Uenig | disagree | nie zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 16.5 | Helt uenig | strongly disagree | całkowicie się nie zgadzam |

Norsk: Det oppleves som enkelt å rapportere avvik

English: It is perceived as easy to report errors

Polski: Zgłaszanie nieprawidłowości i błędów jest bezproblemowe i łatwe.

- | | | | | |
|--------------------------|------|-------------------------|-------------------|----------------------------|
| <input type="checkbox"/> | 17.1 | Helt enig | strongly agree | całkowicie się zgadzam |
| <input type="checkbox"/> | 17.2 | Enig | agree | zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 17.3 | Verken enig eller uenig | undecided | nie mam zdania |
| <input type="checkbox"/> | 17.4 | Uenig | disagree | nie zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 17.5 | Helt uenig | strongly disagree | całkowicie się nie zgadzam |
-

Norsk: Jeg ser verdien i å rapportere avvik

English: I see the value in reporting errors

Polski: Raportowanie nieprawidłowości i błędów ma według mnie dużą wartość.

- | | | | | |
|--------------------------|------|-------------------------|-------------------|----------------------------|
| <input type="checkbox"/> | 18.1 | Helt enig | strongly agree | całkowicie się zgadzam |
| <input type="checkbox"/> | 18.2 | Enig | agree | zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 18.3 | Verken enig eller uenig | undecided | nie mam zdania |
| <input type="checkbox"/> | 18.4 | Uenig | disagree | nie zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 18.5 | Helt uenig | strongly disagree | całkowicie się nie zgadzam |
-

Norsk: Det gis raskt tilbakemelding dersom avvik rapporteres

English: Quick feedback is given if errors are reported

Polski: Po zgłoszeniu mankamentów informacja/odpowiedź jest udzielana szybko.

- | | | | | |
|--------------------------|------|-------------------------|-------------------|----------------------------|
| <input type="checkbox"/> | 19.1 | Helt enig | strongly agree | całkowicie się zgadzam |
| <input type="checkbox"/> | 19.2 | Enig | agree | zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 19.3 | Verken enig eller uenig | undecided | nie mam zdania |
| <input type="checkbox"/> | 19.4 | Uenig | disagree | nie zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 19.5 | Helt uenig | strongly disagree | całkowicie się nie zgadzam |
-

Norsk: Rapporterte avvik blir utbedret av ledelsen

English: Reported errors are corrected by the management

Polski: Meldowane nieprawidłowości i błędy są korygowane przez kierownictwo

- | | | | | |
|--------------------------|------|-------------------------|-------------------|----------------------------|
| <input type="checkbox"/> | 20.1 | Helt enig | strongly agree | całkowicie się zgadzam |
| <input type="checkbox"/> | 20.2 | Enig | agree | zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 20.3 | Verken enig eller uenig | undecided | nie mam zdania |
| <input type="checkbox"/> | 20.4 | Uenig | disagree | nie zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 20.5 | Helt uenig | strongly disagree | całkowicie się nie zgadzam |
-

Norsk: Der jeg jobber har ingen fått urimelige konsekvenser for å rapportere avvik

English: Where I work, no one has had unreasonable consequences for reporting errors/incidents

Polski: Za zgłaszanie błędów/przypadków nikt nie ponosił nieodpowiednich, nieracjonalnych konsekwencji

- | | | | | |
|--------------------------|------|-------------------------|-------------------|----------------------------|
| <input type="checkbox"/> | 21.1 | Helt enig | strongly agree | całkowicie się zgadzam |
| <input type="checkbox"/> | 21.2 | Enig | agree | zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 21.3 | Verken enig eller uenig | undecided | nie mam zdania |
| <input type="checkbox"/> | 21.4 | Uenig | disagree | nie zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 21.5 | Helt uenig | strongly disagree | całkowicie się nie zgadzam |
-

Norsk: Der jeg jobber opplever vi rettferdighet
 English: Where I work, we experience fairness
 Polski: Gdzie pracuję, doświadczamy sprawiedliwości

- | | | | | |
|--------------------------|------|-------------------------|-------------------|----------------------------|
| <input type="checkbox"/> | 22.1 | Helt enig | strongly agree | całkowicie się zgadzam |
| <input type="checkbox"/> | 22.2 | Enig | agree | zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 22.3 | Verken enig eller uenig | undecided | nie mam zdania |
| <input type="checkbox"/> | 22.4 | Uenig | disagree | nie zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 22.5 | Helt uenig | strongly disagree | całkowicie się nie zgadzam |
-

Norsk: Der jeg jobber er vi mer opptatt av å lære av feil, enn å peke på syndebukken.
 English: Where I work, we are more concerned about learning from mistakes, than blaming the person who is responsible.

Polski: Gdzie pracuję, bardziej zależy nam na uczeniu się na błędach niż obwinianie osobę, która jest odpowiedzialna.

- | | | | | |
|--------------------------|------|-------------------------|-------------------|----------------------------|
| <input type="checkbox"/> | 23.1 | Helt enig | strongly agree | całkowicie się zgadzam |
| <input type="checkbox"/> | 23.2 | Enig | agree | zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 23.3 | Verken enig eller uenig | undecided | nie mam zdania |
| <input type="checkbox"/> | 23.4 | Uenig | disagree | nie zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 23.5 | Helt uenig | strongly disagree | całkowicie się nie zgadzam |
-

Norsk: Der jeg jobber, har vi tillit til lederen
 English: Where I work, we experience trust towards the manager
 Polski: Doświadczam, że naszego szefa darzy się zaufaniem.

- | | | | | |
|--------------------------|------|-------------------------|-------------------|----------------------------|
| <input type="checkbox"/> | 24.1 | Helt enig | strongly agree | całkowicie się zgadzam |
| <input type="checkbox"/> | 24.2 | Enig | agree | zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 24.3 | Verken enig eller uenig | undecided | nie mam zdania |
| <input type="checkbox"/> | 24.4 | Uenig | disagree | nie zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 24.5 | Helt uenig | strongly disagree | całkowicie się nie zgadzam |
-

Norsk: «Oppdrettsfisk» sine regler skal ikke brytes, ikke engang når den ansatte tror at å bryte regelen ville vært for produksjonens beste.

English: «Oppdrettsfisk's» rules should not be broken - not even when the employee thinks breaking the rule would be in the best interest of the production.

Polski: Zasad firmy «Oppdrettsfisk» nie należy łamać - nawet jeśli pracownik sądzi, że złamanie którejs z zasad leżałoby w jak najlepszym interesie firmy/produkcja.

- | | | | | |
|--------------------------|------|-------------------------|-------------------|----------------------------|
| <input type="checkbox"/> | 25.1 | Helt enig | strongly agree | całkowicie się zgadzam |
| <input type="checkbox"/> | 25.2 | Enig | agree | zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 25.3 | Verken enig eller uenig | undecided | nie mam zdania |
| <input type="checkbox"/> | 25.4 | Uenig | disagree | nie zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 25.5 | Helt uenig | strongly disagree | całkowicie się nie zgadzam |
-

Norsk: Jeg opplever at en leder lytter til råd fra medarbeidere med mest relevant erfaring/kompetanse når avgjørelser skal tas.

English: I experience that the manager listens to the most experienced/competent employees when decisions are made.

Polski: Doświadczam, że menedżer przy podejmowaniu decyzji słucha rad pracowników z najbardziej odpowiednim doświadczeniem.

- | | | | | |
|--------------------------|------|-------------------------|-------------------|----------------------------|
| <input type="checkbox"/> | 26.1 | Helt enig | strongly agree | całkowicie się zgadzam |
| <input type="checkbox"/> | 26.2 | Enig | agree | zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 26.3 | Verken enig eller uenig | undecided | nie mam zdania |
| <input type="checkbox"/> | 26.4 | Uenig | disagree | nie zgadzam się |
| <input type="checkbox"/> | 26.5 | Helt uenig | strongly disagree | całkowicie się nie zgadzam |
-

Informasjon | Information | Informacja

Her kan du krysse av flere alternativ | You can select several options | Można wybrać kilka opcji

Norsk: Hvilken type informasjon kunne du tenke deg mer av?

English: What kind of information would you like to receive more of?

Polski: Jaką informację chciałbyś otrzymywać więcej?

- ☐ 27.1 Informasjon om andre avdelinger uten direkte innflytelse på din egen avdeling |
Information about other departments that do not influence your own department |
Informacje o innych działach, które nie mają bezpośredniego wpływu na własny dział.
- ☐ 27.2 Fremtidige planer til «Oppdrettsfisk» Midt | Future plans for «Oppdrettsfisk» Midt | Plany na przyszłość dla «Oppdrettsfisk» Midt
- ☐ 27.3 Jeg er fornøyd med den informasjonen jeg får | I am happy with the information I receive |
Jestem zadowolony z informacji które otrzymuję,
- ☐ 27.4 Vet ikke | Don't know | Nie wiem

Annet | Other | Inny: